

21st century spanish crafts

artisanat espagnol du XXIème siècle

artigianato spagnolo del XXI secolo

artesanato espanhol do século XXI

spanisches Kunsthandwerk des XXI. Jahrhundert

21世纪西班牙工艺

Прикладное искусство Испании XXI века

الصناعة التقليدية الإسبانية في القرن XXI



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA



Fundación Española  
para la Innovación  
de la Artesanía

singular.es

artesanía española del siglo XXI

# singular.es

artesanía española del siglo XXI

21st century spanish crafts

artisanat espagnol du XXIème siècle

artigianato spagnolo del XXI secolo

artesanato espanhol do século XXI

spanisches Kunsthandwerk des XXI. Jahrhundert

21世纪西班牙工艺

Прикладное искусство Испании XXI века

الصناعة التقليدية الإسبانية في القرن XXI

**singular.es**  
artesanía española del siglo XXI



#### **EDITA**

**Fundación Española para la Innovación de la Artesanía**

Lagasca 134 - 1º dcha.

28006 Madrid

T (+34) 915 610 262 · Fax (+34) 915 633 788

fundesarte@fundesarte.org

www.fundesarte.org

#### **COORDINACIÓN EDITORIAL Y REVISIÓN DE TEXTOS**

Lala de Dios

Índigo Proyectos y Sistemas S.L.

#### **REVISIÓN TEXTOS INGLÉS**

Judith Glueck

#### **DISEÑO Y MAQUETACIÓN**

Oficioyarte

#### **DEPÓSITO LEGAL**

M-42161-2010

#### **FOTOGRAFÍAS**

##### **AUTORES**

Alberto Carvajal - pág 16

Alex González - pág 18

Alfonso Soro - pág 20

Andrés Amores - pág 22

ArTaller - pág 24

Arteblanc - pág 26

ArteNazarí - pág 28

Arturo Álvarez - pág 30

Barro a Mano - pág 32

Candela Cort - pág 34

D.García/El Sol - pág 36

Gustavo Cruz - pág 38

Javier P. de Donlebun - pág 40

Jordi Peñaranda - pág 42

Joseba Lekuona - pág 44

Joyas de la Raspa - pág 46

Kima Guitart - pág 48

Luesma Vega - pág 50

Luís Méndez - pág 52

Maribel Aramendia - pág 54

Antonio Dorado - pág 56

Nuria Conesa - pág 58

Ramón Puig Cuyás - pág 60

Rinaldo Álvarez - pág 62

Rocío Lozano - pág 64

Tilomar - pág 66

Verónica Palomares - pág 68

##### **FOTÓGRAFOS**

Alberto Carvajal

Martín Ruiz de Azúa

Alfonso Soro

Taller de la Imagen

José Mª Ruiz

Federico Morales

Manuel Ramírez Ordóñez, Jose L. Bazán Fdez.

Adolfo Enríquez

Antonio Ceruelo

Candela Cort

Taller del Sol

Gustavo Cruz

Luís Prado

Oriol Aleu

Josu Santesteban, Joseba Lekuona

Joyas de la Raspa

Carme Masià

Luesma Vega

José Blanco

Maribel Aramendia

David Lillo

Pablo Orcajo

Ramón Puig Cuyás

Juanma

Manuel Cazorla

Tilo Martín

Ruth Vaello

**Volveremos a dejar en herencia aquellos  
objetos que nos hicieron crecer**

*We will once again leave as an inheritance  
the objects that made us grow*

Jesús-Angel Prieto

Las industrias culturales representan el 4% del PIB español y, en el desarrollo de su actividad, generan efectos inducidos sobre otros muchos sectores de la economía española, principalmente en el campo de las tecnologías de la información, la comunicación, la innovación y el turismo. Ello hace que las industrias culturales sean un instrumento de primer orden para alcanzar los objetivos establecidos en la estrategia de Lisboa para hacer de la Unión Europea en 2010 *la economía basada en el conocimiento más competitiva y dinámica del mundo, capaz de un crecimiento sostenible con más y mejores puestos de trabajo y mayor cohesión social*.

El Plan de Fomento de Industrias Culturales del Ministerio de Cultura persigue el objetivo descrito. Las medidas que recoge el Plan están encaminadas a mejorar la estructura y organización del sector de las industrias culturales, a fin de incrementar su capacidad de generar empleo, mejorar su productividad y su competitividad nacional e internacional, promover y apoyar la labor de creadores y emprendedores culturales, priorizando el apoyo a las PYMES y favorecer la internacionalización de las industrias culturales apoyando la construcción de redes o plataformas de cooperación.

El presente proyecto está financiado en el marco de este Plan mediante las Ayudas de Acción y Promoción Cultural. Éstas tienen por objeto el fomento de actividades que contribuyan a promover y difundir las distintas manifestaciones culturales, desarrolladas con ámbito estatal, tanto en el interior como en el exterior de España.

Singular.es – artesanía española del siglo XXI quiere ser la expresión de la artesanía española más innovadora, contribuyendo a difundir la cultura española al más alto nivel en el exterior y a fomentar las relaciones culturales entre España y otros países. Sin duda, la artesanía y las obras recogidas en este proyecto son una expresión cultural que transmite fielmente los valores y la identidad de nuestra sociedad.

**Reyes Feito Castellano**

Subdirectora General de Promoción de Industrias Culturales, Fundaciones y Mecenazgo  
Ministerio de Cultura

*Cultural industries in themselves represent 4% of Spanish GDP besides generating induced effects on many other sectors of the Spanish economy, especially in the fields of information technologies, communication, innovation and tourism. This makes them a first-rate tool for reaching the objectives established in the Lisbon strategy, which aims to make the European Union “the most competitive and dynamic knowledge-based economy in the world, capable of growing sustainably with more and better jobs and a greater social cohesion” in 2010.*

*The Ministry of Culture’s Cultural Industries Promotion Plan aims to reach this same goal. Its measures are intended to enhance the cultural industries sector’s structures and organisation, increase its productivity and boost national and international competitiveness to promote and support the work of cultural creators and entrepreneurs, prioritise help for SMEs and encourage the internationalisation of cultural industries by supporting networking and the establishment of platforms for cooperation. This project has been funded within the frame of this Plan, using subsidies for Cultural Action and Promotion. Their aim is to promote activities by helping to promote and disseminate both in Spain and abroad the different cultural expressions developed across the country.*

*Singular.es – Spanish Crafts in the XXI Century aspires to be the expression of the most innovative Spanish craft, thus helping publicise Spanish culture abroad at the highest level and promote cultural relationships among Spain and other countries. No doubt, the crafts and works selected in this project are a cultural expression that faithfully communicates our society’s values and identity.*

**Reyes Feito Castellano**

Deputy Director of Cultural Industries Promotion and Foundations and Patronage  
Ministry of Culture

La Fundación Española para la Innovación de la Artesanía ha trabajado desde sus inicios, hace ya casi tres décadas, en la promoción del sector artesano. A lo largo de estos años, nuestras prioridades estratégicas han ido variando para adaptar nuestras actuaciones de apoyo a la microempresa artesana al contexto socioeconómico del país.

En la actualidad, la artesanía en España es un sector productivo formado por más de 60.000 empresas, que da trabajo a 200.000 personas y representa el 0,4% del PIB. Es además un sector económico que es componente fundamental de nuestro patrimonio cultural.

El proyecto singular.es nace en respuesta a la necesidad de trasladar y promocionar en el exterior nuestro patrimonio cultural. Este catálogo es una muestra de la artesanía como expresión de la cultura española caracterizada por su contemporaneidad, diseño, sostenibilidad y calidad.

Con esta exposición Fundesarte quiere dar a conocer la artesanía española en el exterior y provocar emociones en los visitantes. Nuestra intención es que disfruten, reconozcan y se empapen de nuestra cultura.

**Mercedes Valcárcel Dueñas**

Coordinadora general

Fundación Española para la Innovación de la Artesanía

*The Spanish Foundation for Innovation in Crafts has been working to promote the crafts sector since it was founded almost three decades ago. Over these years, our priorities have changed in order to adapt our interventions to support artisanal microbusinesses within the country's socioeconomic context.*

*At present, crafts in Spain is a productive sector with more than 60,000 enterprises that employ 200,000 persons and represent 0.4% of the GNP. Moreover, this economic sector is a mainstay of our cultural heritage.*

*The project singular.es was born in response to the demand for disseminating and promoting our cultural heritage abroad. This catalogue is a sample of crafts that represents an expression of Spanish culture characterised by its contemporaneity, design, sustainability and quality.*

*With this exhibition, Fundesarte aims to promote Spanish crafts abroad and arouse our visitors' emotions. Our goal is to for people to enjoy, recognise and immerse themselves in our culture.*

**Mercedes Valcárcel Dueñas**

General Coordinator

Fundación Española para la Innovación de la Artesanía

*Rewrite the history of art and call it the history of crafts. Add that since the bourgeois revolution and emergence of market capitalism, two new practices have appeared: art and industrial design. Note that in the new age of salaries and price per hour, activities such as agriculture and craft are slowly losing their capacity for excellence and profitability, urged on by machine productivity.*

*“Craftsmanship’ may suggest a way of life that waned with the advent of industrial society-but this is misleading. Craftsmanship names an enduring, basic human impulse, the desire to do a job well for its own sake.”*

*Predict that this impulse will redefine a cross-sectional way of understanding creativity when applied to shaping images and objects that make our lives better.*

*Materiality will increasingly be the joyful counterweight to our ICTs, to the quickly-used, disposable products of our changing environments. We will understand their advantages, yet will search for a life richer in communicative and sensorial experiences that serve as a grounding in which weight and touch define our awareness of being alive.*

*Utopia? No, the planet and its climate will become more and more present, more urgent. We will redefine our lives in a carpe diem that will seek meaning in authenticity and engagement.*

*Financial capitalism with its liquid (when not directly gaseous) society is fated to be overtaken in a world that can no longer dispense with a global cultural presence and its communication in real time, yet that will give materiality its due to make us responsible for what is taking place. We will lose physical mobility (materials, people) and gain in roots and time. We will design services and appreciate the appropriation of things with an ethical and cooperative sense.*

*Producing locally with respect to the raw materials at hand, looking frankly each time we engage in the production of a new tool, a new experience, understanding our fellow man’s questions and needs and responding generously with kind, functional, repairable, lasting objects. We will once again leave as an inheritance the objects that made us grow, just as we proudly leave our grandchildren a re-balanced earth.*

*This is the programme for crafts, for good design, for good art. That is why recovering, looking at and making the practices of excellence in craft visible, pointing out their plural singularity, exciting viewers with the joy of experiencing them, connecting creators with users, is a must for us.*

*The result is not only an exhibition (which it also is), but a chance for enjoyment, for falling in love and also for posing questions about our responsibility to cooperate with a respectful world, a world of which we can be proud.*

*“The craftsman represents the special human condition of being engaged”*

**Jesús-Angel Prieto**  
La Floresta, Barcelona, March, 2010

*The quotations have been taken from The Craftsman, Richard Sennett, Yale University Press, 2008*

Reescribir la Historia del Arte y llamarla Historia de la Artesanía. Añadir que desde la Revolución Burguesa y la aparición del capitalismo de mercado, aparecen dos nuevas prácticas: el Arte y el Diseño Industrial. Hacer constar que en la nueva era del salario y del precio/hora, las actividades como la agricultura y la artesanía pierden poco a poco su rentabilidad y su capacidad de excelencia urgidas por la productividad de la máquina.

*“Es posible que el término ‘artesanía’ sugiera un modo de vida que languideció con el advenimiento de la sociedad industrial, pero eso es engañoso. ‘Artesanía’ designa un impulso humano duradero y básico, el deseo de realizar bien una tarea, sin más.”*

Predecir que ese impulso redefinirá una manera transversal de entender la creatividad aplicada a la formalización de imágenes y objetos que nos mejoren la vida.

La materialidad será cada vez más el contrapeso gozoso de la virtualidad de nuestras TIC, de los productos de uso rápido y obsolescencia urgente, de nuestros entornos cambiantes. Entenderemos esas ventajas, pero buscaremos una vida mas plena en experiencias comunicativas y sensoriales que nos hagan de toma a tierra, donde el peso y el tacto definan nuestra consciencia de estar vivos.

¿Utopía? No, el planeta y su clima se haran cada vez mas presentes, mas urgentes. Y redefiniremos nuestras vidas en un carpe diem que buscará el sentido en la autenticidad y el compromiso.

El capitalismo financiero con su sociedad líquida (cuando no directamente gaseosa) está llamado a ser superado en un mundo que ya no puede prescindir de la globalidad de la cultura y su comunicación en tiempo real, pero que dará a la materialidad su justa medida para hacernos responsables de lo que pasa. Y perderemos movilidad física (las materias, las personas) y ganaremos en raíces y tiempo. Diseñaremos servicios y valoraremos la apropiación de las cosas con un sentido ético y cooperativo.

Producir localmente con respeto a las materias primas próximas, mirar a los ojos cada vez que nos lanzamos a producir un nuevo útil, una nueva experiencia, entender las preguntas de nuestros congéneres, sus necesidades, y responder generosamente con objetos amables, funcionales, reparables, durables. Y volveremos a dejar en herencia aquellos objetos que nos hicieron crecer, de la misma manera que estaremos orgullosos de dejar a nuestros nietos una tierra reequilibrada.

Este es el programa de la artesanía, del buen diseño, del buen arte. Por eso rescatar, mirar, hacer visibles las prácticas de la excelencia artesana, señalar su singularidad plural, ilusionar al espectador con el goce de su experiencia, conectar al hacedor con el usuario, nos resulta un trabajo inexcusable.

Y ello da como resultado no sólo una exposición (que lo es) sino una ocasión para disfrutar, enamorarse, y también preguntarse por nuestra responsabilidad para cooperar con un mundo respetuoso, con un mundo del que nos sintamos orgullosos.

*“El artesano representa la condición específicamente humana del compromiso.”*

**Jesús-Angel Prieto**  
La Floresta, Barcelona, marzo del 2010

(Los entrecorillados son citas de Richard Sennett El artesano Ed. Anagrama, Barcelona-2009)

*Singular.es is a project developed by the Fundación Española para la Innovación de la Artesanía with the support of the Ministry of Culture to showcase part of Spain's current craft production abroad, precisely the part most firmly committed to contemporaneity and creative practice.*

*As exhibition curator, from the start I have considered Singular.es an indispensable, exciting and complex project. Where does this complexity stem from?*

*The fragmentation of the artisan sector is widely recognised and similar in Spain to other countries in the region. This fragmentation is not only related to the physical, but also - and mainly - to practice and identity. Instead of one craft, we should be speaking of crafts: popular art, luxury and decorative arts, artisan industries, souvenir crafts, neocraft, urban craft, studio craft, designer-makers, artistic crafts, the digital generation...*

*Far from being a problem, this complexity - caused by the variety of approaches to producing artisanal objects - is a positive factor, since it is the source of an extraordinary wealth of attitudes towards materials, processes, the market, oneself, others and the pressing issues of our day.*

*The crossroad par excellence, the great dilemma for an artisan when approaching creative practice is striking the balance between tradition and innovation; this cocktail is always present in crafts, although in variable doses. One of the historical paradoxes crafts entail - a congenital one, perhaps - is that despite its status as the guardian of tradition's legacy, it is also the spearhead of technological progress, a progress that - again paradoxically - has brought it practically to the edge of extinction at a time in which production has become industrial.*

*Craft changes, transforms and is reborn in response to the changes caused by industrialisation and occupies a new place in society, passing from the mass production of goods to becoming a part of cultural and creative industries associated with values such as sustainability and experimentation with materials and processes. Technological revolution and globalisation are posing new challenges for crafts, while providing it with very valuable tools for growth and development.*

*Singular.es does not aim to be an exhaustive compendium of early twenty-first-century Spanish crafts, but rather aspires to be a major showcase for different craft trades and approaches that share a nexus of contemporaneity. It encompasses traditional crafts groups such as Lagartera embroideresses together with Ramón Puig, an internationally acclaimed, avant-garde jewellery visionary. Consolidated figures such as Candela Cort and Kima Guitart alongside rising talents such as Jordi Peñaranda and Maribel Aramendía. Craftsmen that move within the realm of museums in tandem with others who sell their works in street fairs. The overarching criteria have been creativity, innovation, design, the ability to convey emotions, fire the imagination, conjure a smile. Technical excellence is a must. There has been more than one discovery. The most joyful one: there is plenty of talent out there.*

*Reality wins, as it always does in these cases. All of the artisans who have been included belong here, yet not all of those who belong here have been included. To them my deepest respect.*

**Lala de Dios**  
Singular.es curator

El proyecto Singular.es, ha sido desarrollado por la Fundación Española para la Innovación en la Artesanía, con el apoyo del Ministerio de Cultura, para mostrar en el exterior una parte de la artesanía que se está haciendo hoy en España, precisamente aquella parte más comprometida con la contemporaneidad y el hecho creativo.

Como comisaria de la exposición, desde el primer momento he considerado Singular.es como un proyecto necesario, apasionante y complejo. ¿De dónde proviene esta complejidad?

Es bien conocida la atomización del sector artesano, similar en España al resto de países de nuestro entorno. Atomización no sólo física sino, y sobre todo, de práctica y de identidad. Deberíamos hablar, más que de artesanía, de artesanías: arte popular, artes decorativas, suntuarias, industrias artesanas, artesanía del souvenir, neoartesanía, artesanía urbana, de autor, artesanos-diseñadores, diseñadores artesanos, artesanía artística, generación ND...

Esta complejidad, provocada por la variedad de puntos de vista a la hora de encarar la producción, más o menos manual, de objetos, lejos de ser un problema es un factor positivo porque es fuente de una extraordinaria riqueza de actitudes ante la materia, los procesos, el mercado, el yo, los otros, o los grandes temas de nuestro tiempo.

La encrucijada por antonomasia que se plantea un artesano cuando se enfrenta al hecho creativo, su gran dilema, es el balance entre tradición e innovación, un cóctel siempre presente en la artesanía, bien que en dosis variables. Una de sus paradojas históricas ¿congénitas? es que, siendo considerada como depositaria del legado de la tradición, ha sido, al tiempo, punta de lanza del progreso tecnológico. Progreso que, de nuevo la paradoja, la lleva prácticamente al borde de la extinción en el momento en el que el modo de producción pasa a ser industrial.

Ante los cambios provocados por la industrialización, la artesanía cambia, se transforma y renace para ocupar un nuevo lugar en la sociedad, pasando de la producción masiva de bienes de consumo a formar parte de las industrias culturales y creativas y a asociarse con valores como la sostenibilidad y la experimentación con materias y procesos. La revolución tecnológica y la globalización le plantean nuevos retos y también le proporcionan herramientas valiosísimas para desarrollarse y crecer.

Singular.es no pretende ser un compendio exhaustivo de la artesanía que se está haciendo en España a principios del siglo XXI, pero sí aspira a ser una muestra significativa de oficios y enfoques diversos con el nexo común de la contemporaneidad. Están colectivos artesanos tradicionales, como las bordadoras de Lagartera, junto con Ramón Puig, un visionario de la joyería de vanguardia, reconocido a nivel internacional. Figuras consolidadas como Candela Cort o Kima Guitart y jóvenes valores como Jordi Peñaranda o Maribel Aramendía. Artesanos que se mueven por los museos del mundo y otros que venden sus obras en ferias de calle. La creatividad, la innovación, el diseño, la capacidad de transmitir emociones, de hacer soñar o sonreír, han sido criterios importantes. La excelencia técnica se daba por descontada. Y ha habido más de un descubrimiento. El más gozoso: hay mucho talento ahí fuera.

Como sucede siempre en estos casos, la realidad se impone. Todos los que están son, pero no están todos los que son. Para ellos y ellas mi más profundo respeto.

**Lala de Dios**  
Comisaria de Singular.es

'Artesanía' designa un impulso humano duradero y básico, el deseo de realizar bien una tarea, sin más.

*Craftsmanship names an enduring, basic human impulse, the desire to do a job well for its own sake.*

Richard Sennett



Mi método de trabajo es absolutamente artesanal no porque utilice técnicas tradicionales, de hecho intento estar al tanto de los avances tecnológicos, sino como actitud. Me gusta que prime la calidad sobre la cantidad y la innovación frente a la repetición. Mis series son siempre limitadas y no muy extensas, y como la mayor parte de la producción que realizo es por encargo, puedo hacer cada obra distinta de las demás. Al fin y al cabo, cada cliente y circunstancia lo son. Pero de forma paralela, también desarrollo una actividad creativa mucho más personal por encontrarse libre de cualquier condición derivada del mercado. En el universo por el que transcurre ese camino persigo la reconciliación entre conceptos que se entienden como antagónicos. Así voy del caos al orden o de lo previsible a lo aleatorio y viceversa. La silla Milán es un resultado de esa búsqueda.

*My work method is absolutely artisanal. Not because I use traditional techniques - in fact, I try to stay on top of on technological advances - but rather, because of my attitude. I like to prioritise quality over quantity and innovation over repetition. My series are always limited and not very extensive. Most of my work is made upon commission, what allows me to make each work unique. At the end of the day, each customer and circumstance is also unique. Yet, at the same time, I also develop a much more personal creativity unfettered by any market conditioning. In the universe through which this path winds, I strive to reconcile concepts commonly perceived as conflicting. Thus, I go from chaos to order and from the foreseeable to the random and back. The Milano chair is a result of that quest.*

## Alberto Carvajal

### **Silla Milán**

perfileria de hierro y acero inoxidable. 65 cm. altura x 110 cm. x 70 cm. Troceado y prensado de los perfiles de hierro. Soldadura eléctrica sobre molde. Lacado transparente al horno

### **Milano chair**

iron beams and stainless steel. 65 cm height x 70 cm. Cut, pressed iron profiles. Moulded electric welding. Clear, kiln-set lacquer



Loitz Cerámica, el taller de Alex González, tiene una producción basada en piezas de alfarería popular que suman funciones prácticas y cualidades decorativas. Habiendo iniciado su formación cerámica en 1979, Alex siempre ha querido seguir aprendiendo. En 2006 acudió a un curso de Análisis y Diseño de Productos Artesanales impartido por Martín Ruíz de Azúa a quien mostró un salero de sobremesa de elaboración habitual en el taller. A partir de aquí, comenzó a hacerse preguntas sobre la función del mismo: ¿Por qué este tamaño? ¿Por qué no hay más agujeros para la salida de la sal? ¿Y si cambiamos el lugar de entrada por donde se rellena el salero? ¿Y si ponemos otro sistema de cierre? ¿Y si pensamos en otras especias? ¿Y si...?

De esta forma comenzó un proyecto que ha dado como resultado la colección Especialex, un conjunto de especieros que ofrece distintas posibilidades tanto de vertido como de relleno. Y el proceso de investigación continúa.

*The production from Loitz Cerámica, ceramist Alex González' studio, is based on popular pottery pieces that combine practical and decorative functions. González, who began training in ceramics in 1979, has always been eager to further his learning. In 2006, he attended a Craft Products Analysis and Design Workshop led by Martín Ruíz de Azúa, to whom he showed one of the salt cellars his studio customarily produces. From that time on, González began to ponder their function: Why this particular size? Why aren't there more holes to shake salt out of? If we change the place where the shaker is filled, where we will put the salt? What if we think up another type of closure? What if we consider using other spices? What if...?*

*Hence, the birth of a new project that has culminated in the Especialex Collection, a set of spice cellars that offer different possibilities for both shaking and filling. And the research process is still in progress.*

## Alex González · Loitz Cerámica

### **Colección Especialex**

arcilla roja torneada,  
esmaltada en blanco.  
Altura: 12 cm.  
Diámetro aprox.: 7 cm

### **Especialex Collection**

turned, white-glazed  
red clay.  
Height: 12 cm.  
Approx. diameter: 7 cm





Alfonso Soro se inicia en el mundo de la alfarería con catorce años, reproduciendo las piezas típicas de Fuentes de Ebro y siendo sus maestros los tres alfareros tradicionales del pueblo, a cuya familia pertenece.

Autodidacta, su afán por aprender más le lleva a realizar lecturas especializadas, visitar ferias, o interesarse por el trabajo de otros ceramistas. Pronto comprará un horno para experimentar con los esmaltes.

En 1988 decide crear su propio taller, tomando de algún modo el relevo generacional pero asumiendo un nuevo compromiso con la cerámica al buscar una línea creativa personal.

En los últimos años trabaja con otros materiales como el alabastro, materia prima de larga tradición en Aragón, combinándolo a veces con maderas exóticas como el wengué.

En su curriculum destaca la participación en Cerco, la Feria Internacional de Cerámica Contemporánea de Zaragoza, donde fue seleccionado en las ediciones de los años 2004, 2005 y 2007.

*Alfonso Soro's career as a potter began at the age of 14 with reproductions of pottery pieces typical of the village of Fuentes de Ebro. His teachers were the three traditional potters there, all members of his own family.*

*Self-taught, Soro's eagerness to learn led him to specialised readings, visiting trade fairs and taking an interest in other ceramists' work. He soon bought a kiln so that he could experiment with glazing.*

*In 1988, he decided to set up his own studio, taking over from the older generation in a way, yet assuming a new commitment to ceramics in the search for a personal line of creativity.*

*In recent years, Soro has been working with other materials such as alabaster, long a traditional raw material in Aragon, which he sometimes combines with exotic woods such as wenge.*

*His selection for the 2004, 2005 and 2007 editions of Cerco, Zaragoza's International Contemporary Ceramics Fair, is one of the high points in his professional career.*

## Alfonso Soro Gayán

### **Vaso de alabastro**

torneado y tallado.  
16,5 cm diámetro  
x 22 cm altura

### **Alabaster vase**

turned, carved.  
16,5 cm diameter  
x 22 cm height



# Andrés Amores

La serie Olas, diseñada por diez+diez diseño para Andrés Amores, está formada por una amplia familia de piezas de usos y dimensiones muy variadas, que poseen todas ellas un nexo formal común. Dicho elemento unificador consiste en un disco cóncavo en su centro y que se repliega hacia sus extremos, sin llegar a tocar éstos la superficie sobre la que está apoyada el objeto; esto crea una zona perimetral de sombra que propicia el efecto de suspensión o elevación de la pieza. A partir de este disco se ha generado toda la serie mediante la modificación de las dimensiones del mismo o la incorporación de elementos singulares para cada uso. El color y acabado elegido pretende ofrecer una imagen de levedad que aligere la percepción formal de las piezas y potencie el valor de uso de las mismas.

*The Wave Series, designed by diez+diez diseño for Andrés Amores, is made up of an extensive family of pieces that vary widely in function and size, yet share one formal feature: a disk with a concave centre that spreads out towards the edges, which do not touch the surface the object stands on. This creates a shadowy area around the perimeter that makes the piece appear to be elevated or hanging in the air. With this disk as the starting point, a whole series has been generated by modifying sizes or incorporating singular elements for every use. The choice of colour and finishing aims to offer an airy image that lightens the formal perception of the pieces and enhances their value in use.*

## **Serie Olas**

15 objetos para la mesa. Arcilla blanca con esmalte transparente

## **Waves Series**

15 tableware items. Clear-glazed white clay



ArTaller, Cueros de Oficio es un proyecto que surge en 2005 cuando dos profesionales de larga trayectoria, Ernesto Sánchez y José María Ruíz, deciden investigar y desarrollar su oficio conjuntamente. En su investigación trabajan todo tipo de cuero, empleando indistintamente técnicas tradicionales, no muy utilizadas en nuestros días como el modelado, el incisado, el cuero hervido, el repujado o el policromado.

Los ejemplos de cooperación no son frecuentes en el mundo de la artesanía y también resulta peculiar el método de trabajo. Las piezas son producidas conjuntamente y ambos artesanos dejan su huella en todos los objetos producidos, piezas únicas de imposible repetición. Sus prioridades son la investigación, la creación y el diseño con el objetivo de crear productos diferentes y actuales, al tiempo que mantengan la esencia y la referencia de los oficios tradicionales de transformación del cuero.

*ArTaller, Cueros de Oficio is a project born in 2005 when two very well-known professionals, Ernesto Sánchez and José María Ruíz, decided to research and carry their trade jointly. During their research they work with every kind of leather, using traditional techniques not very much used today: modelling, incising, boiling, embossing or polychromy.*

*Cooperation examples of this kind are not common in the world of craft. Their production process is also peculiar as all works are made together. Both craftsmen leaving their imprint on every produced object the result are true one-offs impossible to repeat. Their priorities are research, creativity and design. Their goal a different and up-to date product range while keeping the essences and referring to traditional leathercrafts.*

## Cueros de Oficio · ArTaller

### **Cuenco Ostrón**

cuero de vaca de 3 mm, pasta de cuero, cola blanca y tintes al alcohol. Cuero hervido, modelado y tintado.  
40 cm x 32 cm x 8 cm

### **Ostrón bowl**

3 mm. cow leather, leather paste, white blue and alcohol dyes. Boiled, shaped and dyed leather.  
40 cm x 32 cm x 8 cm





# Arteblanc

Arteblanc S.L. nace en abril del 2007, fecha en la que José M<sup>a</sup> Molina recuperó una fábrica ya cerrada y busca una vía que le permita mantener la técnica de elaboración artesanal del esparto, de larga tradición en la zona, pero prácticamente extinguida en la actualidad excepto como seña de identidad cultural mantenida por algunos artesanos de edad avanzada. Tenía claro que sus herramientas tenían que ser la creatividad y el diseño y el objetivo llevar este oficio milenario al siglo XXI y hacerlo rentable.

Recuperar, mantener y posicionar la artesanía tradicional del esparto en el ámbito del hábitat significa ponerla al servicio de profesionales como arquitectos, diseñadores e interioristas a través de la actualización de los diseños y formas prestando especial atención al sector de la alta decoración y la hostelería. Todo lo que es contemporáneo y actual en el mundo de la decoración le sirve de fuente de inspiración.

*Arteblanc S.L. was born in April 2007 when José M<sup>a</sup> Molina recovered an old closed factory and started looking for a way to preserve esparto grass craft techniques. The craft, a long lasting tradition in the region, was nearly extinct except as a cultural identity sign maintained by some old craftsmen. He saw clearly that creativity and design should be the tools that will help him to take this thousand-year-old craft to the XXI century and to turn it into a profitable activity.*

*Recover, preserve and position traditional esparto grass craft in the interior decoration market means to cater for such professionals as architects, designers and interior decorators by offering them contemporary designs and shapes with an eye put on the luxury range and the hotel sector. His sources of inspiration are everything that is modern and updated in the decoration world.*

## **Alfombra Círculos**

esparto.  
Proceso integral del esparto: recolección, secado, blanqueado, machacado, trenzado, tintado (si procede) y cosido a mano.  
405 x 225 cm

## **Circles carpet**

esparto grass.  
Integral esparto process: harvesting, drying, bleaching, beating, plaiting, dyeing (if required) and hand-sewing.  
405 x 225 cm



## **Colección Iberia**

cuero ahormado al agua y tintado con aerógrafo.  
Altura: 4 cm.  
Ancho: 16 cm.  
Largo: 16, 20, 26 cm

## **Iberia Collection**

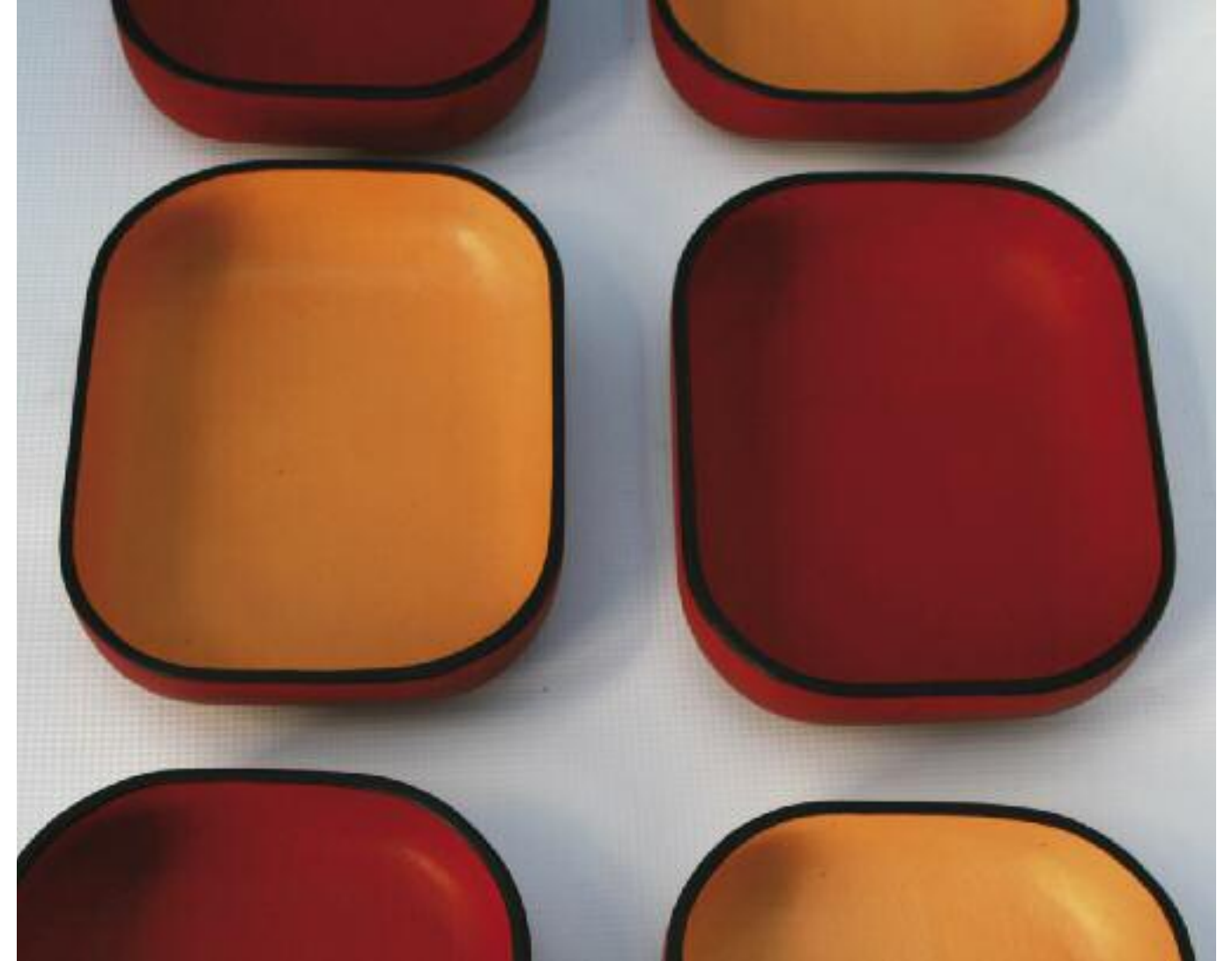
water-shaped, aerograph-dyed leather.  
Height: 4 cm.  
Width: 16 cm.  
Length: 16, 20, 26 cm

La tradición del trabajo artesanal del cuero es muy importante en España, especialmente en Andalucía donde zonas como Ubrique cuentan con agrupaciones de talleres y pequeñas industrias que surten a las grandes firmas del mercado del lujo, exportando una buena parte de su producción. El taller de Isabel García y José Luis Bazán, repartido entre las provincias andaluzas de Cádiz y Málaga, elabora series limitadas de cuencos y cajas de esmerados acabados y vivos colores que les dan un aspecto extraordinariamente atractivo, como esta Colección Iberia inspirada en las bandejas de comida de los aviones.

En estos tiempos de crisis, apuestan por una producción que mantenga el carácter personal, la calidad y la originalidad de las piezas al tiempo que, en el plano comercial, crearán un punto de venta en su taller de Genalguacil y venderán a través de su web. Otro de sus planes es compartir sus conocimientos del oficio del cuero a través de una serie de cursos.

*Leathercraft is a very important tradition in Spain, especially in Andalusia where regions such as Ubrique have clusters of workshops and small industries that cater to major firms in the luxury market and export most of their production. From their workshops in the Andalusian provinces of Cadiz and Malaga, Isabel García and José Luis Bazán create limited series of carefully finished bowls and boxes in bright colours that lends them an extraordinarily attractive look. One example is this Iberia Collection, inspired by airline food trays.*

*In these times of crisis, García and Bazán are putting all their most strenuous efforts into a very personal production, quality and originality, while in the commercial arena, they plan to create a points of sales at their studio in Genalguacil as well as their website. They are also planning to share their knowledge of the leather trade through a series of workshops.*





Arturo Álvarez tiene como centro de su trabajo el ser humano con sus necesidades e intereses. Esto le lleva a explorar distintas posibilidades y técnicas manuales para aplicar en iluminación. Entre sus intereses actuales están la mezcla de materiales cotidianos concibiendo otros nuevos, la cada vez mayor preocupación por el medio ambiente y las tecnologías de ahorro energético y el desarrollo de diseños más sostenibles. La naturaleza, en todas sus manifestaciones, está presente de forma constante en su trabajo, en forma de objetos orgánicos que cobran vida al llenarse de luz. Sus piezas se encuentran presentes en las principales ciudades de Europa, EEUU, EAU y el sudeste asiático. Sus diseños han participado en numerosos eventos en NY, Londres y Tokio entre otras ciudades. Ha ganado dos años consecutivos, 2008 y 2009, el prestigioso premio de diseño *Good Design* por los modelos Gea y Fluo que vienen a avalar un trabajo serio y riguroso a lo largo de sus 15 años de historia.

*The core of Arturo Álvarez's work is the human being with his needs and interests. This has led him to explore different possibilities and manual techniques applicable to lightning. Mixing everyday materials to create new ones, caring for the environment, energy saving technologies and the development of more sustainable designs are among his current interests. Nature in all its expressions is constantly present in his work in the shape of organic objects that come to life when they fill with light. Alvarez' pieces can be found in the most important cities of Europe, the US, the Arab Emirates and Southeast Asia. His designs have been on display at a number of events in New York, London and Tokyo, to name just a few cities. For two straight years - 2008 and 2009 - he won the prestigious "Good Design" prize for his Gea and Fluo models, an endorsement of the serious, rigorous work he has created over his 15-year history.*

## Arturo Álvarez

### *Iki*

lámpara de mesa para uso doméstico o comercial. 80 x 50 cm  
Pantalla de malla metálica y silicona plisada, material mixto desarrollado por Arturo Alvarez.  
Pies de acero inoxidable.  
Procesos manuales

### *Iki*

*table lamp for home or commercial use. 80 x 50 cm. Metal mesh and pleated silicon shade, mixed material developed by Arturo Alvarez. Stainless steel legs. Hand made*





# Barro a mano

## **Espejo Mundoredondo**

*gres, espejo y  
madera. Planchas y  
esmalto por  
inmersión.  
65 cm diámetro  
x 3 cm de grosor*

## **Mirror Roundworld**

*earthenware, mirror,  
wood. Sheets and  
immersion glazing.  
65 cm diameter  
x 3 cm depth*

El taller de cerámica Barro a Mano se crea en 1994 con la intención de producir piezas comerciales destinadas al uso en el hogar, apoyándose en el diseño y en el acabado manual.

Durante estos años Barro a Mano ha introducido en su catálogo piezas como tiradores, cenefas, azulejos, espejos o accesorios de baño y lavabos, siendo estos últimos los que le han dado un mayor sello de identidad gracias a colecciones como *Sólo para Héroes* o *Sólo para equilibristas* y le han ayudado a introducirse en un mercado dominado por los acabados industriales, que sin embargo sabe apreciar los trabajos artesanales. Siguiendo estas líneas, el espejo *Mundoredondo*, busca combinar la practicidad y el diseño con la sugestión de un espacio inacabado e infinito, aportar a una pieza de hogar algo personal, cercano y único.

*The Barro a Mano ceramics studio was founded in 1994 in order to produce commercial pieces based on design and hand finishing for domestic use.*

*Over the years, Barro a Mano has introduced in its catalogue pieces such as knobs, friezes, tiles, mirrors and bathroom accessories and washbasins, these last providing the studio with its main sign of identity, thanks to collections such as "Only for Heroes" or "Only for tightrope walkers". These collections have helped the studio penetrate a market that is dominated by industrial finishings, yet knows how to appreciate craftwork.*

*In keeping with this line, the Roundworld mirror aims to combine practicality and design with the suggestion of an unfinished, infinite space, bringing a personal, intimate and unique touch to a home fixture.*



Tras una etapa inicial como fotógrafa de moda y publicidad, Candela Cort lleva años volcando todo su talento en la creación de sombreros y tocados en los que muestra una concepción escultórica del espacio. Sus creaciones, una verdadera explosión de creatividad, han podido admirarse en las mejores pasarelas de moda, películas, museos, óperas, bodas reales... Trabaja utilizando cualquier material: rafia, malla de metal, tul, terciopelo, plástico, alambres, cintas, cristal, papel, crin...en un amplísima gama de colores, aunque con especial preferencia por los tonos brillantes. Según Juan Manuel Bonet *con muchas chinchetas, con muchos papelitos y muchas muestras por todas partes, siempre obra en marcha, siempre collage, siempre probar y añadir y quitar, sobre todo quitar, para despojar y dejar la situación reducida a sus mínimos elementos, siempre encontrándole posibilidades nuevas a materiales y objetos encontrados e inesperados y que luego van a resultar perfectamente compatibles con el resto de los elementos en presencia.*

*After a period photographing fashion and advertising, Candela Cort today throws all her talent into the creation of hats that show an sculptor's space conception. Her works, a true explosion of creativity, have been admired on the best fashion catwalks, films, museums, operas, royal weddings... She works with any material: raffia, metal mesh, tulle, velvet, plastic, wires, ribbons, crystal, paper, horsehair...in a very wide colour range, with a special preference for bright tones. According to art critic Juan Manuel Bonet, she works "with many drawing pins, many small pieces of paper and many samples everywhere, always works in progress, always collages, always trying and adding and taking off, specially taking off, to dispossess and reduce the situation to its minimal elements, always finding new possibilities for found and unexpected materials and objects that later will reveal themselves as perfectly compatible with the rest of the present elements."*

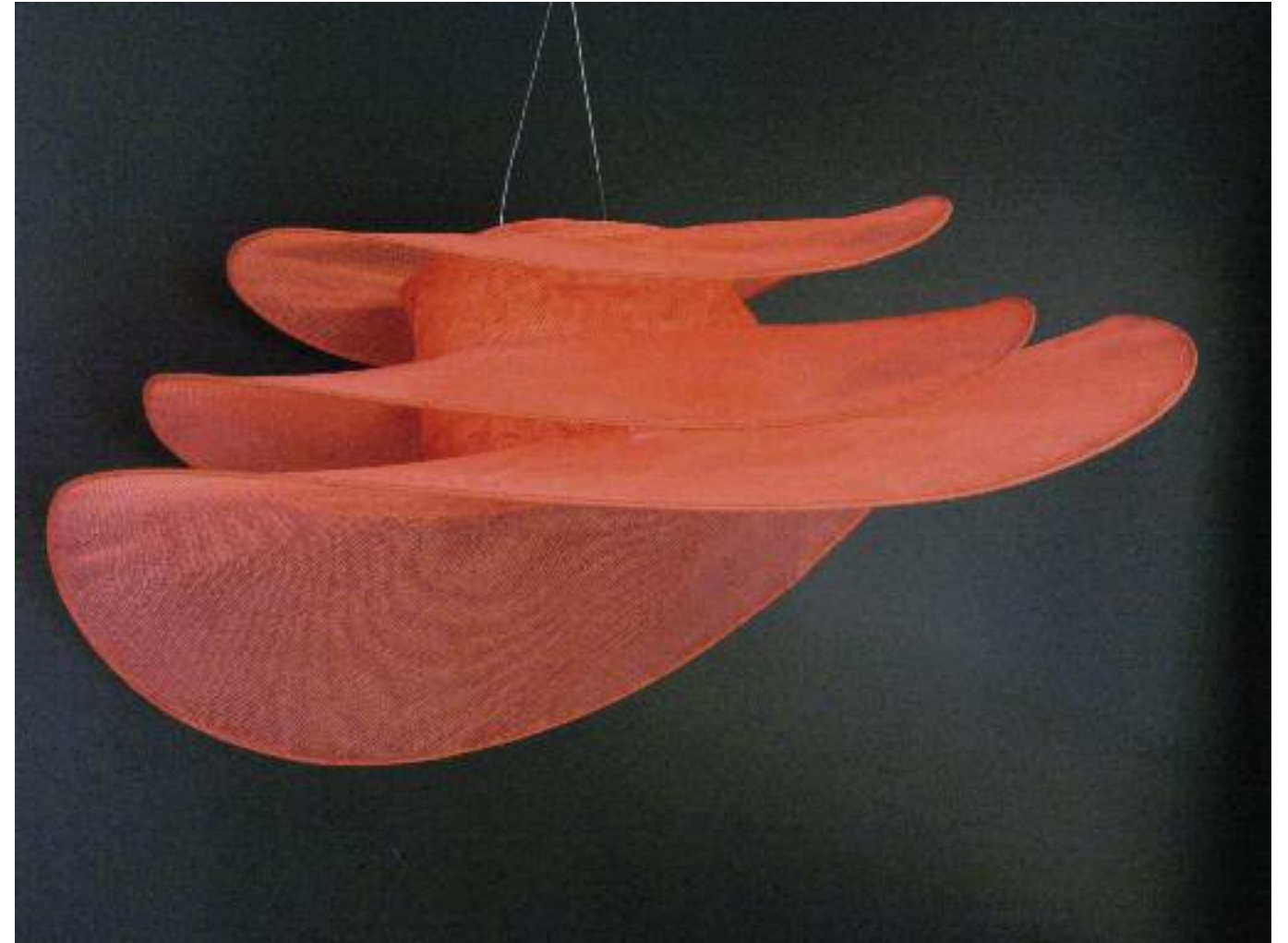
## Candela Cort

### **Sombrero**

lycra teñida y alambre bordado. 60 x 60 x 4 cms. El sombrero se pliega y es prácticamente plano

### **Hat**

*dyed lycra and embroidered wire. 60 x 60 x 4 cms. The hat folds to get completely flat*



El Patacón Puf es un producto dinámico desde cualquier aspecto que lo abordemos. Redimensionando las antiguas esteras para empaquetar pescado, en desuso y casi olvidadas, se ha creado otro tipo de fardo, esta vez no para empaquetar y transportar sino para sentarse. Se revitaliza un oficio artesano tradicional desarrollando un producto contemporáneo en el que intervienen personas de distintas generaciones y de diversos campos profesionales. Sus autores integran identidad cultural y creatividad. Para ello se sirven, no sólo de referencias etnográficas, sino de cualquier otro elemento de la cultura contemporánea, principalmente de la literatura y las artes plásticas. Se apartan de toda actitud comercial pasiva, ligada por lo general a los oficios tradicionales, anticipándose a la demanda, creando la necesidad de incorporar a nuestras vidas un Patacón Puf porque es sinónimo de autenticidad, trabajo bien hecho y autoría, e invitando a participar en el producto final a los clientes a los que va destinado personalizando los botones.

*The Patacón pouf is a dynamic product from any point of view. By changing the size of old-fashioned palm mats for packaging fish, which have fallen into disuse and are almost forgotten today, a new type of bale has been created, not for packing and transporting, but rather to sit on. A traditional craft has been revitalised by developing a contemporary product through the participation of people from different generations and professional pursuits. Its authors blend cultural identity and creativity; to do so, they use not only ethnographic references, but also any other contemporary cultural element, especially literature and the visual arts. They distance themselves from the passive commercial attitude usually found in traditional crafts and stay ahead of demand, creating the need to incorporate a Patacón pouf into our lives, since it is a synonym for authenticity, work well-done and authorship that invites customers to take part in the final product by customising the buttons.*

## Demetria G. Mesa y Taller del Sol

### **Patacón Puf**

asiento en estera de palma, tela de algodón, ristra de platanera y gomaespuma.  
55 x 55 x 50 cm.  
Tejido tradicional de estera de palma, relleno y cosido manual. Botones: impresión digital y forrado manual

### **Patacón pouf**

*palm mat seat, cotton fabric, banana fiber string and foam rubber.  
55 x 55 x 50 cm.  
Traditional palm mat weave, hand-filled and sewn. Digitally printed, hand-lined buttons*





La Memoria en los Dedos nace a propósito de una exposición sobre los cuatro elementos, tierra, fuego, aire y agua. ¿Como interpretar, actuar? En un principio huyo de sus formas, por otra parte difícil lejos de las conocidas, y me adentro en su filosofía, en el significado de todas ellas en una: creación, vida, serenidad, violencia, tristeza, encanto, algo muy físico, muy humano, conocimientos, sabiduría, expresión, improvisación, leyes, teorías estimulantes, cerámica, sí, cerámica. En su creación todos estos elementos convergen y se transforman, se reciclan. Sorpresas, contemplar el mar, quemarse, subir montañas, bajarlas, observar el cambio de dirección de las nubes. Duele y complace. La memoria en los dedos, grietas y arrugas. Huellas. Dos colores, dos materias, formas que se retuercen y deforman. Sin esmaltes, yo, las tierras y una búsqueda, un encuentro, una historia.

*The origin of the Finger Memory exhibition can be traced to the four elements: earth, fire, air and water. How to interpret them, how to act? In the beginning, I flee from their shapes, which are difficult and far from well-known, and delve into their philosophy, into the meaning of them all in just one: creation, life, serenity, violence, sadness, charm, something very physical, very human, knowledge, wisdom, expression, improvisation, laws, stimulating theories and ceramics, yes, ceramics. At the moment of creation, each element converges and is transformed, recycled. Surprises, gazing at the sea, getting sunburnt, climbing up and down the mountains, watching the clouds change direction. It hurts and it pleases. Memory in fingers, cracks and wrinkles. Fingerprints. Two colours, two materials, shapes that twist and deform. Unglazed, I, the land and a quest, an encounter, a story.*

## Gustavo García Cruz La Lumaca · Inusual

### **La memoria en los dedos**

gres rojo y negro.  
Alta temperatura  
(1230°). Técnica  
personal.  
64 x 32 cm

### **Finger Memory**

red and black  
earthenware. High  
temperature (1230° C).  
Personal technique.  
64 x 32 cm



Belleza, perfección técnica y funcionalidad. Mi trabajo se basa en la búsqueda de estos tres logros.

Mis muebles están diseñados teniendo en cuenta la naturaleza de la madera y su comportamiento, por lo que están destinados a perdurar: su belleza reside no solo en su aspecto final, sino también en sus detalles constructivos, compendio de soluciones acreditadas por siglos de tradición enriquecidas con brillantes aportaciones contemporáneas.

El trabajo manual es la parte principal de mis realizaciones: no conozco otras técnicas o recursos que me permitan alcanzar con tanta satisfacción los resultados que persigo.

Mis fuentes de inspiración son muy diversas y están en continuo aumento. La observación, la búsqueda de información y el intercambio de experiencias, me conducen a continuos bellos hallazgos.

Todos mis muebles son piezas únicas. Empleo toda clase de maderas y en ocasiones me sirvo también de otros materiales.

*Beauty, technical perfection and functionality. Those are my goals.*

*My pieces of furniture are designed by taking into account the nature of wood and its behaviour because they are meant to last. Their beauty lies not only in their final appearance, but also in their construction details, a synopsis of solutions confirmed by centuries of tradition enriched with smart contemporary contributions.*

*Handwork is the main part in my creations. I do not know of any other technique or resource that would allow me to reach the results I am looking for so satisfactorily.*

*My inspiration comes from very different sources and they are constantly expanding. Observation, research and the exchange of experiences leads me continuously to beautiful findings.*

*All my works are one-offs. I use all kinds of woods and occasionally other materials.*

## Javier Pardo de Donlebun

***In memoriam  
J. Krenov***

consola para coleccionista realizada a mano con cerezo francés, nogal americano y nogal español. Acabado con aceite y cera. Dispone de una bandeja y tres cajones de tamaños en disminución proporcional.  
110 x 50 x 30 cm

***In memoriam  
J. Krenov***

*a collection console table handmade in French cherry and American and Spanish walnut wood. Oil and wax finish. Features a tray and three drawers in proportionally decreasing sizes.  
110 x 50 x 30 cm*



# Jordi Peñaranda

Esta pieza toma referencia directa del entorno en el que se ubicará, el tratamiento de los elementos que la rodean la convierten en un contenedor de tesoros, diferentes compartimentos explican historias que suceden en una cálida tarde de verano.

Partiendo de un rectángulo de cuidadas proporciones, se trazan líneas perpendiculares definiendo cinco espacios. Dos de ellos nos hablan del entorno natural con piedras del acantilado -muy cercano- e iconos del bosque. El espacio central cumple una función práctica acerca de la lectura. Una pieza de madera tallada a mano cumple la función de bandeja gracias a sus asas de cuero y el último espacio forrado de cuero esconderá el resto de tesoros.

*This table's references come straight from its future surroundings. The treatment of the elements around it turns it into a treasure chest in which the different compartments tell stories from a warm summer afternoon.*

*Perpendicular lines starting from a carefully proportioned rectangle define five spaces, two of which speak to us of nature with stones from the nearby cliff and forest icons. The central space fulfils a practical function related to reading and a hand-carved piece of wood functions as a tray, thanks to its leather handles. The last space, lined with leather, is the hiding place for the rest of the treasures.*

## **Mesa Tresors**

hierro, madera,  
vidrio, cuero, tesoros.  
Corte, soldadura,  
doblado de chapa,  
talla de madera.  
62 x 100 x 45 cm

## **Table Treasures**

iron, wood, glass,  
leather, treasures.  
Cutting, welding,  
folded metal sheet,  
woodcarving.  
62 x 100 x 45 cm





Mi trayectoria vital, en buena parte, está unida a la piedra. La piedra, al igual que las personas, se expresa de muy diversas formas. A través de la textura nos puede transmitir calidez o frío, a través de la forma sensaciones o racionalidad, a través del color emociones más o menos intensas. La piedra es materia pura y por eso le conferimos valor. Los centros de mesa pertenecen a una colección donde represento distintas etapas del Camino de Santiago a su paso por Navarra, utilizando formas geométricas. Los pequeños objetos son el resultado de la experimentación con las formas y los diferentes materiales. Hartea ofrece servicios de cantería destinados a la construcción, diseño urbano, paisajismo, restauración, decoración o ese proyecto donde la piedra natural tenga un protagonismo especial.

*The course of my life has been mostly associated to stone. Similar to people, stone express itself in very different ways. Through texture can impart warmth or coldness, through shape feelings or rationality, through colour different depths of emotions. Stone is pure matter that is why we bestow value on it. My centerpieces belong to a collection where I depict different stages of the Track of Santiago? in its way through Navarra by using geometrical forms. The small objects are the result of experimenting with different materials and shapes. Hartea offers stonework services for building, urban design, landscape architecture, restoration or that project where a special relevance is wanted from natural stone.*

## Joseba Lekuona · Hartea

### **Harriki**

centro de mesa.  
Piedra.  
33,5 x 33,5 x 6 cm.  
Labra, lijado manual

### **Hargiak**

candelabros.  
Piedra.  
9 cm diámetro  
x 14 cm altura.  
Corte, chorro de  
arena en seco

### **Harriki**

centerpiece. Stone.  
33,5 x 33,5 x 6 cm.  
Cut, hand sanding

### **Hargiak**

candleholders. Stone.  
9 cm diameter  
x 14 cm height.  
Cutting, sandblast



Queremos recuperar el valor simbólico de las joyas y conseguir que la persona que las lleve se identifique con ellas, de manera que se cree una relación en común. Pensamos que las joyas hechas de una manera y sentimientos especiales pueden ser un verdadero catalizador de la energía.

Desde las partículas microscópicas del plancton, hasta las mareas y las olas, los pulpos, medusas, o el simbolismo que diferentes culturas han obtenido del Mar...todo ha sido nuestra fuente de inspiración para realizar estas colecciones.

Rolan Barthes ha dicho que *cuando una obra desborda el sentido que parece plantear en un primer vistazo, es que tiene algo de poética: lo poético es, de un modo u otro, el suplemento del sentido.*

A lo que Román Pereiro añade: *la joya no es más que el diseño breve de algún objeto visto o imaginado. Una síntesis poética. Como un haiku cuyo fin es substanciar el pensamiento para comunicar un sentimiento.*

*We wish to recover the symbolic value of jewels, so that the wearer identifies with them to create up a common relationship. We believe jewels made in a certain way with special feelings can become a true catalyst of energy.*

*From microscopic particles of plankton to tides, waves, octopus, jellyfish and the symbolism that different cultures have drawn from the sea...all this has been the source of our inspiration for these collections.*

*Roland Barthes said, "When a work overflows the meaning it seems to pose at first glance, it has something poetic in it: poetry is, in one way or another, a syllepse."*

*To which Román Pereiro adds: "Jewels are no more than the brief designs for a seen or imagined object. A poetic synthesis. Like a haiku whose aim is to give substance to thought to communicate a feeling."*

## Joyas de la Raspa

**Anillo aro Peixe**

plata. 4 x 2,7 cm

**Peixe ring**

silver. 4 x 2,7 cm





# Kima Guitart

Kima Guitart pinta piezas únicas en seda natural desde 1971 y además diseña y produce su propia colección de complementos estampados a la lionesa a partir de 1986. Sus principales fuentes de inspiración son la naturaleza, el lenguaje simbólico de los signos, las caligrafías y los tejidos étnicos. Sus piezas de indumentaria se sitúan fuera de los dictámenes de la moda y no dependen de tendencias, ni en la forma ni en los colores. Quieren ser atemporales y para mujeres de todas las edades y morfologías.

El crítico de arte Giralt-Miracle se pregunta si la obra de Kima pertenece al reino de la moda o al del diseño, al de la producción artesana o al de la práctica artística ya que ella incide en todos estos territorios y los hace suyos.

En palabras de Kima: *Con el tiempo he aprendido que la gracia es no imponer nada, simplemente saber escuchar y establecer ese diálogo entre la seda, los colores, el gesto, el pincel y yo.*

*Kima Guitart has been painting unique pieces in natural silk since 1971 and has also been designing and producing her own collection of accessories printed à la Lyonese since 1986. Her primary sources of inspiration are nature, the symbolic language of signs, calligraphies and ethnic fabrics.*

*Guitart's garments do not follow the rules of fashion or depend on trends, neither in their shapes nor in their colours. They aim for timelessness, to suit women of all ages and morphologies.*

*Art critic Giralt-Miracle wonders whether Kima's work falls within the realm of fashion, design, craft production or art, since she touches on all of these fields and makes them her own.*

*In Kima's words: "Over time, I have learnt that the trick is not to impose anything, to simply know how to listen and establish a dialogue among silk, colours, movements, the paintbrush and me."*

## **Chaqueta Jardins**

crêpe de China de seda natural, estampada a la lionesa.  
60 x 80 cm

## **Garden jacket**

natural silk, hand-silkscreened crêpe de Chine.  
60 x 80 cm



Ester Luesma y Xavier Vega conforman el tándem Luesma Vega desde 1991.

Utilizamos las técnicas de horno de vidrio para producir diseños que pueden navegar en diferentes mundos, desde el regalo institucional, proyectos de decoración, el souvenir, la joyería, la pieza única y la pieza utilitaria.

Nos preocupa sorprender, emocionar e investigar. Nuestra fuente de inspiración es contundente: la naturaleza.

Nos interesan los mundos abstractos a partir de la mirada micro o de de las vistas aéreas, el diseño producido por la adaptación, las texturas, los reflejos, el juego de engañar a la vista. Siempre teniendo en cuenta el material y aprovechando las magníficas posibilidades de las técnicas contemporáneas del vidrio.

El díptico está inspirado por las texturas que se pueden encontrar en la naturaleza, que van desde la superficie de una piedra o el corte realizado en una piel tersa. Los resultados nos recuerdan al concepto espacial de Fontana...

*Ester Luesma and Xavier Vega have been working in tandem as Luesma Vega since 1991.*

*We use glass kiln techniques to produce designs capable of navigating different worlds that span institutional gifts, interior decor, projects, souvenirs, jewellery, one-of-a-kind pieces and the utilitarian.*

*We concern ourselves with surprising, with thrilling, with research. Nature is our overarching source of inspiration.*

*We are interested in abstract worlds from micro or aerial views, design produced by adaptation, textures, reflections, trompe l'oeils, always keeping the material in mind and taking advantage of the magnificent possibilities offered by contemporary glass techniques.*

*This diptych was inspired by natural textures that range from a stone surface to a slash in a stretched hide. The results recall Fontana's spatial concept...*

## Luesma Vega

### ***Persiguiendo a Fontana II***

vidrio, trabajo de horno y técnicas en frío.  
Díptico 60 x 40 x 2 cm

### ***Chasing Fontana II***

glass, kiln and cold processes.  
Diptych 60 x 40 x 2 cm





Luis Méndez Artesanos significa 80 años de joyería artesana y tres generaciones de filigranistas. Actualmente los hermanos Luis, Raúl y Jerónimo Méndez se han convertido en un referente en cuanto a la recuperación para la joyería contemporánea de una técnica hoy relegada, la filigrana. Su trabajo muestra y difunde las posibilidades de esta antigua técnica aplicándola en los modelos clásicos, así como en sus creaciones contemporáneas. El proceso de fabricación de cada una de sus joyas requiere dedicación exclusiva de sus manos expertas, confiriéndole, por tanto, el carácter de piezas únicas. Sus obras han obtenido un notable reconocimiento tanto a nivel nacional como internacional. Han recibido diplomas en las ediciones 2004 y 2006 de los premios ARTFAD, fueron finalistas en los Premios Nacionales de Artesanía 2007 y ganaron el Premio Trayectoria artesana de Castilla y León 2009. Su autenticidad les ha valido una invitación para participar en el Santa Fe Folk Art Market 2010, Nuevo Mexico.

*Luis Méndez Artesanos means 80 years as craftsmen jewellers and three generations of filigree makers. Brothers Luis, Raúl and Jerónimo Méndez have become a frame of reference for recovering filigree, a discarded technique, for contemporary jewellery. Their work shows and disseminates the potential of this ancient technique, which they apply to both their classic and contemporary pieces. The process of making of each one of their jewels requires the exclusive dedication of their expert hands, which is what makes them truly one-of-a-kind pieces. The Mendez's work has garnered widespread recognition both nationally and internationally. They earned a special mention at the 2004 and 2006 ARTFAD Prize, were short-listed for the 2007 Spanish National Crafts Awards and won the 2009 Castilla y León Craft Career Award. Their authenticity has also earned them an invitation to take part in the 2010 Santa Fe Folk Art Market in New Mexico.*

## Luis Méndez · Artesanos

### **Sortija y pendientes "Botón de Filigrana"**

oro blanco de 18 quilates, diamantes. Filigrana, joyería artesanal

### **Ring and earrings "Filigree Button"**

18-carat white gold, diamonds. Filigree, handmade jewellery



Desde hace 17 años me esfuerzo por conseguir esa joya diferente, divertida, especial y bella, huyendo, aunque no radicalmente, de la forma tradicional de entender la práctica de la joyería. Uso para ello materiales diversos, papel, textil, plástico y, por supuesto, también los clásicos materiales nobles que he aprendido a trabajar despacio, en el taller, con ellos en mis manos. Comencé en Pamplona donde he crecido. Mis estudios universitarios fueron casi contradictorios con mis aptitudes e intereses artísticos. Sentí la necesidad de desarrollarlos de manera intuitiva y con materiales muy sencillos. Después realicé un curso de joyería en Vitoria y de allí me trasladé a Barcelona donde continué mi formación y me nutrí de la creatividad que se respira en esa ciudad. Ahora, en Suiza, sigo trabajando, investigando con nuevos materiales, formas y conceptos, fabricando en su mayor parte piezas únicas.

*For 17 years now, I have been striving to achieve different, beautiful, fun, special jewellery, shying away - although not radically - from the traditional way of understanding the art of jewellery. To do this, I use a range of different materials - paper, textiles and plastic - as well as, of course, the classic fine materials that I have slowly learnt to work with in my studio, taking them in my hands.*

*I began in Pamplona, where I grew up. My university studies were almost at odds with my artistic talent and interests. I felt the need to develop them intuitively with simple materials. Later, I took a jewellery course in Vitoria and from there, I moved to Barcelona where I continued to train, nurtured by the creativity that city exudes. Now, in Switzerland, I keep working, researching new materials, shapes and concepts and creating mostly one-of-a-kind pieces.*

## Maribel Aramendia

### **Anillos**

lámina de plata  
enrollada, plástico.  
2 cm diámetro,  
1,4 cm altura,  
0,2 cm grosor

### **Rings**

rolled silver plate,  
plastic.  
2 cm diameter,  
1,4 cm height,  
0,2 cm thickness



Iconos surge de la necesidad conceptual. El mercado esta lleno de maletines y objetos similares, pero todos son parecidos y su comunicación y dialogo son planos. La colección viene a cubrir estos aspectos, dando a los usuarios la posibilidad de diferenciarse de una forma directa, utilizando una serie de objetos que hablarán de su forma de ser y sentir. La fuente de inspiración es la iconografía del interfaz gráfico del ordenador. Tanto para las nomenclaturas, como para las formas. El *target* de este producto está muy definido, si bien en los últimos años se ha producido un segundo grupo alrededor de este principal. Usuarios asiduos de Internet, la web 2.0 y las redes sociales online. Gente preparada que pertenece a la *generación Y*, han crecido con los móviles, los ordenadores y las videoconsolas. Público de la *generación X* que a pesar de una mayor edad, se ha reenganchado a las nuevas tecnologías, bien por motivos laborales o lúdicos.

*Icons arise from a conceptual need. The market is full of briefcases and similar objects, yet all of them are alike; there is neither communication nor dialogue. This collection aims to fill this gap, giving users the opportunity to differentiate themselves directly by using a family of objects that reflect their way of being and feeling. The iconography of computer graphic interfaces is the source of inspiration, both for names and shapes. The target for this product is well-defined, although a second group of customers has appeared in recent years: assiduous Internet, web 2.0 and social network users – well-prepared members of Generation Y, people who have grown up with mobile phones, computers and PlayStations, as well as Generation Xers, who despite their older ages are hooked on new technologies through work or leisure.*

## Antonio Dorado

### **Iconos Colección**

contenedores destinados a proteger y transportar objetos tecnológicos e informáticos.  
Maletín:  
42 x 28 x 9 cm  
(largo x alto x ancho)  
Funda grande:  
14 x 9,4 x 2,3 cm.  
Funda pequeña:  
10 x 8 x 2 cm.  
Piel 100% natural.  
Troquelado, rebajado, corte, cosido y grabado

### **Icons Collection**

containers designed to protect and transport technological and computer tools.  
Briefcase: 42 x 28 x 9 cm. (length x height x width)  
Large case:  
14 x 9,4 x 2,3 cm  
Small case:  
10 x 8 x 2 cm  
100% natural leather.  
Die-cutting, reducing, cutting, sewing and engraving





Cuando me proponen realizar unas piezas para un homenaje a Balenciaga, me pongo a temblar. El maestro Balenciaga. ¿Cómo se interpreta a un genio? Mejor ni lo intento. Pienso en el mar Cantábrico que tanto le inspiraba. Debo buscar una historia que me llene a mí también. ¿Qué hay de mágico en un mar tan frío? ¿Qué le otorga su color? ¿Qué esconde ese mar tan especial? ¿Y si debajo de sus aguas existiese otra vida? Siempre vemos a las sirenas en los mares del sur. La colección se inspira en la suposición de que las sirenas también existen en los mares del norte, y necesitan vestirse y adornarse. Balenciaga, creció mirando este mar. Seguro que, alguna vez, él también tuvo que vestir a una sirena fría del Cantábrico. Aportarles calidez, colores para confundirse con los peces, con las algas, con las rocas. El abrigo está confeccionado sobre tejidos teñidos y realizados a mano por su creadora.

*The moment I received a proposal to create several pieces for an homage to Balenciaga I started shaking. Balenciaga, the master. How do you interpret a genius? I'd better not even try. I think about the Bay of Biscay, which inspired him so much. I must look for a story that fulfills me, too. What magic is there in such a cold sea? What gives it its colour? What does this so very special sea conceal? What if there is another life beneath its waters? We always place mermaids in the South Seas. This collection draws inspiration from the assumption that mermaids also exist in northern seas and need to dress and adorn themselves. Balenciaga grew up looking at this sea. I am sure that he also had to dress a cold Bay of Biscay mermaid sometimes. Bring them warmth, colours to blend in with fish, seaweed, rocks. The coat is made with dyed fabrics that are handmade by the artist.*

## Nuria Conesa · Nuna

**Balenciaga, abrigo para una sirena del Cantábrico**

lana, algodón y seda.  
Fieltro Nuno, tintes, confección.  
120 x 60 cm

**Balenciaga, coat for a Cantabrian mermaid**

wool, cotton and silk.  
Nuno felt, dyeing, sewing.  
120 x 60 cm



*Utopos* es una metáfora, una forma poética de expresar los interrogantes sobre el universo, sobre la dimensión del tiempo. Un tema no muy original pero que el arte ha cuestionado y continúa cuestionando a lo largo de la historia de la cultura. Una pregunta, una curiosidad insatisfecha y la mejor manera de acercarse a la respuesta es con los sentidos, especialmente con el tacto, y con la mirada. La mano representa el aspecto humanizante, la conciencia con la que hay que acercarse al saber, no conquistándolo sino comprendiéndolo. El negro es la oscuridad donde hay que buscar la luz.

*"Utopos" is a metaphor, a poetical manner to express questions about the universe and the dimension of time. Not a very original subject, yet one that art has pondered all throughout the history of culture. A question, an unsatisfied curiosity and the best way to get closer to an answer is through the senses, especially touch and sight. The hand represents the humanising aspect, the awareness of having to get closer to knowledge, not by conquering it, but by understanding it. Black is the darkness in which light must be sought.*

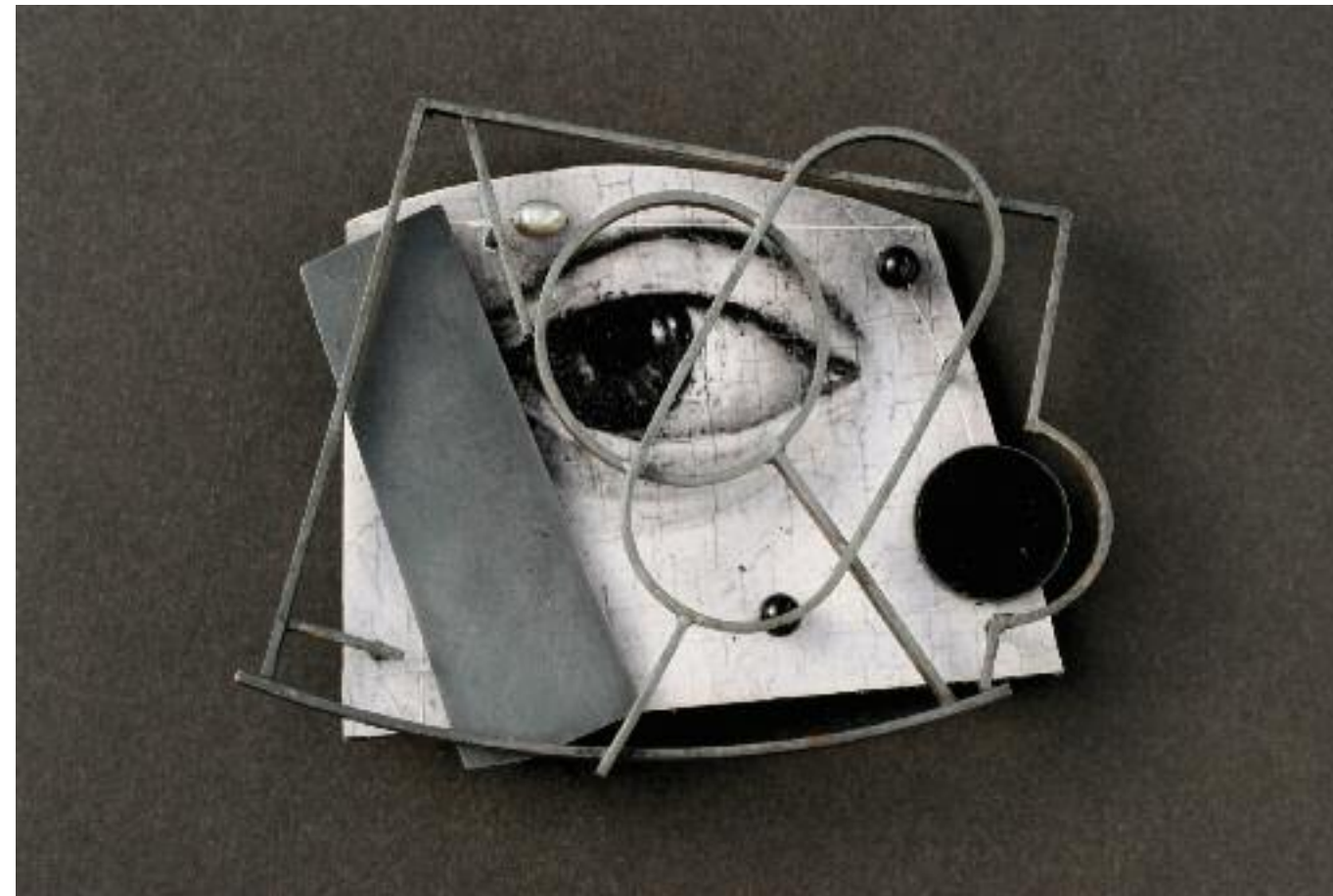
## Ramón Puig Cuyás

### *Serie Utopos*

broches, 2008-2009.  
Plata, alpaca,  
plástico, papel con  
resina, algunas con  
esmalte, ónice,  
perlas, coral, hueso.  
Construcción por  
ensamblaje.  
5,6 x 5,6 x 1 cm

### *Utopos Series*

brooches, 2008-2009.  
Silver, nickel silver,  
plastic, plastic with  
resin, some  
enameled, onyx,  
pearls, coral, bone.  
Constructed by  
assembly.  
5,6 x 5,6 x 1 cm



Ésta es mi manera de poner orden en el mundo. Colecciono (recuerdos, fotos, objetos...) y fuerzo conscientemente a estos pequeños elementos (personajes, estructuras, formas...) para que dialoguen entre ellos, para crear un discurso universal en el lenguaje de los objetos: la poesía. La mayor parte de las veces esta conversación termina por descubrirme cosas sobre mi mismo que soy demasiado perezoso para analizar de forma lógica, consciente e introspectiva.

La joyería es la forma en la que comprendo cómo me relaciono con el mundo. A veces siento que podría hacer muchas obras a partir de una misma, simplemente combinando los elementos de maneras diferentes, haciendo que mantengan entre ellos conversaciones diversas, pero algo, que está más allá de mi ser consciente, escoge finalmente una combinación de los elementos, escoge sólo una de las conversaciones. Cuando oigo esta conversación me hace sentir por un momento como si todo en el mundo encajase perfectamente. Justo en ese momento me siento bien. Espero que vosotros también la oigáis.

*This is my way of bringing order to the world. I consciously force the small elements (characters, structures, shapes...) that I collect (as memories, photos, objects...) to engage in a dialogue among themselves, to create a universal discourse in the language of the objects: poetry. Most of the time, this dialogue ends up revealing things about myself that I'm too lazy to analyze in a logical, conscious, introspective way.*

*Jewellery is the way in which I grasp my relationship to the world. At times, I feel I could make many works out of a sole one just by combining the elements in different ways, prompting them to engage in very different conversations with each other; yet in the end, something beyond my conscious being selects one combination of elements, just one conversation.*

*Whenever I hear that conversation, for a moment it makes me feel that everything fits perfectly in the world and at that very moment, I feel fine. I hope you'll hear it too.*

## Rinaldo Álvarez

### *Secretos Dañinos*

colgante y pendientes en alambre, polímero, plata, pintura acrílica  
Colgante, 22 x 6 x 4 cm.  
Pendientes, 7,5 cm

### *Harmful Secrets*

pendant and earrings in wire, polymer, silver and acrylic paint  
Pendant, 22 x 6 x 4 cm. Earrings, 7,5 cm





El vestido Uno es el resultado de un proyecto de aplicación del diseño de moda a la artesanía textil de Lagartera, ambos sectores representados, en este caso por la bordadora Rocío Lozano y la diseñadora Ana García.

Entre los elementos innovadores que el diseño incorpora al proyecto pueden citarse la alteración radical de las funcionalidades de algunos elementos como los botones del traje tradicional y el cambio de la temática y simbología del bordado. El principal objetivo del proyecto es liderar la reorientación de la artesanía del bordado en la región de Lagartera hacia soluciones dignas de su riqueza histórica, consiguiendo al mismo tiempo el mantenimiento y perfeccionamiento de técnicas de costura y bordados de escasa transmisión en la actualidad.

Uno es una prenda para consumidoras que viven en primera persona y buscan un estilo de vida refinado y sensible, no necesariamente relacionado con el lujo, sino con la distinción.

*Uno (One) is the result of a project to apply fashion design to traditional Lagartera textile crafts. In this case, the two fields are represented by embroideress Rocío Lozano and fashion designer Ana García.*

*The innovative elements that design incorporates into this project include radical changes in the functions performed by some of the elements – such as the traditional costume buttons – as well as changes in the themes and symbology of the embroidery.*

*The project's main objective is to spearhead the re-orientation of Lagartera embroidery craft towards solutions worthy of its historical wealth, while preserving and perfecting sewing and embroidery techniques that are not frequently being handed down nowadays.*

*Uno is a garment for consumers who live their own lives and seek a sophisticated, sensitive lifestyle not necessarily related to luxury, but rather to distinction.*

## Rocío Lozano

### Uno

vestido de mujer sin mangas, lino, fibra sintética, algodón.  
Técnicas tradicionales del bordado de Lagartera, elaboración de botones a mano.  
Largo 93 cm, ancho mayor 68 cm

### Uno

*sleeveless ladies' dress, linen, synthetic fibres, cotton.  
Traditional Lagartera embroidery techniques, handmade buttons.  
Length 93 cm, widest point 68 cm*



Hablan Lidia Caravía y Jesus Martín, creadores de la marca Tilomar y diseñadores de todas las colecciones:

Comenzamos sin pretensión alguna hace 25 años. Poco a poco, a base de formación e investigación, hemos conseguido posicionarnos en el mercado.

Nuestro compromiso: que la producción se realice íntegramente en el taller tanto a nivel de diseño como de producción. Nuestro objetivo: sorprender con diseños personales e innovadores cada temporada. Nuestro mercado son tiendas multimarca de nivel medio alto en España y en el extranjero. El mundo y sus habitantes son nuestra fuente de inspiración. Nuestro planteamiento es crear dos colecciones al año. La búsqueda de información es una de nuestras armas antes de ponernos delante de un papel en blanco y trabajar formas y colores.

La colección Labios es un homenaje a Dalí, el diálogo y el amor.

*Lidia Caravía and Jesús Martín are the founders of Tilomar and design all its collections. In their own words:*

*We started quite unpretentiously 25 years ago and step by step, with training and research, we have positioned our brand in the market. Our commitment is to design and production effected exclusively in our workshop. Our goal: to surprise each season with personal, innovative designs. Our market is mid-to-high, multi-brand shops both in Spain and abroad.*

*The world and its inhabitants are our source of inspiration and our approach is to create two collections each year. Seeking information is one of our strategies when we face the blank page to work with shapes and colours.*

*The Lips Collection is an homage to Dalí, dialogue and love.*

# Tilomar

## **Colección Labios**

piel de cordero y de búfalo cortada superficialmente con láser

## **Lips Collection**

laser-cut lamb and buffalo leather



Arqueóloga de formación, Verónica Palomares aprendió con un artista fallero a trabajar esta técnica en la que pronto descubre interesantes posibilidades expresivas, por otro lado evidentes para cualquiera que haya visitado Valencia para ver arder las fallas el 19 de marzo. Se confiesa gran admiradora de los artistas valencianos Equipo Crónica, pioneros en la representación de los grandes iconos culturales e históricos españoles en un material tan alejado de la alta cultura y tan asociado a la fiesta popular, como el cartón-piedra. Con los años ha ido desarrollando sus modelos y creando sus propias señas de identidad contribuyendo a que un material anteriormente calificado como *pobre* alcance la categoría de artesanía de calidad. Es una de las representantes más destacadas de la artesanía de autor en su comunidad a la que ha representado en numerosas ferias y exposiciones en el extranjero y ha colaborado con conocidas figuras del arte y el diseño como Javier Mariscal y Ripollés.

*Trained as an archaeologist, Verónica Palomares learnt her trade from an artist who specialises in the technique used to make the tableaux constructions for the Fallas festivities in Valencia. She soon discovered the interesting potential for expression this technique entailed, which is clear to anyone who has visited Valencia to watch the constructions burn on March 19th. She admits her great admiration for Valencian artists Equipo Crónica, pioneers in depicting great Spanish cultural and historic icons in a material far removed from high culture and very closely associated to the popular fiesta: card and the papier-mâché known as "cartón-piedra" used especially for these festivities. Over the years, Palomares has developed her models and created her own signs of identity, helping a material previously considered "poor" achieve the category of quality craft. She is one of the most outstanding exponents of designer-makers in her region - which she often represents at a number of fairs and events abroad - and has collaborated with well-known names in art and design such as Javier Mariscal and Ripollés.*

## Verónica Palomares

### ***Menina, figura de cartón-piedra***

cartón, cola, endurecedor, pintura.  
135 x 60 x 68 cm

### ***Menina, card and papier-mâché***

card, glue, hardener, paint.  
135 x 60 x 68 cm



Hacer visibles las prácticas de la excelencia artesana, señalar su singularidad plural, ilusionar al espectador con el goce de su experiencia, conectar al hacedor con el usuario

*Making the practices of excellence in craft visible, pointing out their plural singularity, exciting viewers with the joy of experiencing them, connecting creators with users*

Jesús-Angel Prieto

# 16

**Alberto Carvajal**

Mayor 29 · 28350 Ciempozuelos (Madrid)  
T (+34) 918 930 495  
drym@telefonica.net  
www.drym.es

# 18

**Alex González · Loitz Cerámica**

Jon Arrospeide 8 (Trasera) · 48014 Bilbao (Bizkaia)  
T (+34) 944 760 147  
info@especialex.com · www.especialex.com

# 20

**Alfonso Soro Gayán**

Camino Valderranca, Nave 9 · 50740 Fuentes de Ebro (Zaragoza)  
T/F (+34) 976 161 038  
info@soroiluminacion.com · www.soroiluminacion.com

# 22

**Andrés Amores**

San Miguel 18 · 10870 Ceclavín (Cáceres)  
T (+34) 927 393 399  
andresamoresartesano@gmail.com

# 24

**ArTaller · Cueros de Oficio**

**Ernesto Sánchez Bribian y José María Ruiz Sánchez**  
Pozanco 2 · 14001 Córdoba  
T (+34) 957 473 264 · (+34) 692 640 655  
artaller.jm@gmail.com

# 26

**Arteblanc S.L.**

**José M<sup>a</sup> Molina**

Polígono Industrial San Roque, Villa de Blanca s/n  
30540 Blanca (Murcia)  
T (+34) 968 459 103 · Fax (+34) 968 778 155  
info@arteblancsl.com · www.arteblancsl.com

# 28

**ArteNazari**

**Isabel García Durán y José Luís Bazán Fernández**  
Avda. de Estepona · 29492 Genalguacil (Málaga)  
T (+34) 956 125 583 · (+34) 615 490 855  
artenazari@artenazari.com  
www.artenazari.com

# 30

**Arturo Álvarez**

San Miguel de Sarandón 9  
15886 Vedra · Santiago de Compostela (A Coruña)  
T (+34) 981 814 600 · Fax (+34) 981 502 000  
calor-color@arturo-alvarez.com  
www.arturo-alvarez.com  
blog.arturo-alvarez.com

# 32

**Barro a Mano**

Luís Cernuda 76 · 50840 San Mateo de Gállego (Zaragoza)  
T + 34 976 684 342 · + 34 627 858 513  
contacto@barroamano.com  
www.barroamano.com

# 34

**Candela Cort**

Doña Juana I de Castilla 22 · 28027 Madrid  
T (+34) 917 417 357  
candelacort@telefonica.net  
www.candelacort.com

# 36

**Demetria García Mesa y Taller del Sol**

Alojera s/n · 38852 Vallehermoso · La Gomera  
(Santa Cruz de Tenerife)  
T (+34) 626 235 526  
info@pataconpuf.eu  
www.pataconpuf.eu

# 38

**Gustavo García Cruz · La lumaca · Inusual**

Dr. Nuez Aguilar 36-2  
35001 Las Palmas de Gran Canaria  
T/F (+34) 928 372 384 · (+34) 667 229 718  
gusual@gmail.com  
www.lalumaca.com  
ceramica-unica.blogspot.com

# 40

**Javier Pardo de Donlebún Montesino**

Camino de las Bodegas 1 - 3º  
26141 Albarite (La Rioja)  
T (+34) 666 353 849  
javier@donlebun.es  
www.donlebun.es

# 42

**Jordi Peñaranda**

Venda Sa Miranda, Cala Saona 805  
07860 Sant Francesc · Formentera (Balears)  
T (+34) 971 322 904 · (+34) 659 340 920  
jordi@jordipenyaranda.com  
www.jordipenyaranda.com

# 44

**Joseba Lekuona · Harteia**

Juslarrotxa 18 - 4ºC · 31014 Pamplona (Navarra)  
T (+34) 628 552 300  
info@harteia.net  
www.harteia.net

# 46

**Joyas de la Raspa S.L.**

Méndez Núñez 16 · 36202 Vigo (Pontevedra)  
T/F (+34) 986 221 079  
joyas@delaraspa.com · www.delaraspa.com

# 48

**Kima Guitart**

Vallirana 26 · 08006 Barcelona  
T (+34) 932 388 086 · (+34) 616 578 890  
kima@kimaguitart.com · www.kimaguitart.com  
www.vimeo.com/5027147 · www.vimeo.com/10074744

# 50

**Luesma Vega**

Avda. Marqués de Comillas 13 · Poble Espanyol, Buzón 113  
08038 Barcelona  
T (+34) 933 278 025 · Fax (+34) 933 278 024  
info@luesmavega.com  
www.luesmavega.com · www.luesmavega.es

# 52

**Luis Méndez · Artesanos**

taller/*workshop*: Diego Velázquez 10 · 37600 Tamames (Salamanca)  
galería/*gallery*: Felipe Espino 2 · 37002 Salamanca  
T (+34) 923 449 111 · (+34) 923 260 725  
info@luismendez.net  
www.luismendez.net

# 54

**Maribel Aramendia**

Pastorico 4 - 1º izq · 31620 Huarte (Navarra)  
maribel.aramendia@bluemail.ch  
www.maribelaramendia.ch

# 56

**Antonio Dorado**

Remedios 21 · 45710 Madridejos (Toledo)  
T (+34) 902 106 062 · (+34) 667 637 673  
molinuxdorado@yahoo.es · ventas@iconoscoleccion.com  
www.iconoscoleccion.com

# 58

**Nuria Conesa · Nuna**

Zaldu 4 · 01139 Domaikia (Álava)  
T (+34) 945 430 080 · (+34) 606 006 036  
nuna@nuna.es  
www.nuna.es

# 60

**Ramón Puig Cuyás**

puigcuyas@gmail.com  
puigcuyas.blogspot.com · puigcuyas2.blogspot.com

# 62

**Rinaldo Álvarez**

taller/*workshop*: C.C. Mercasa, local 2 · 33770 Vegadeo (Asturias)  
exposición/*exhibition*: Reynante 18 · 27700 Ribadeo (Lugo)  
T (+34) 627 970 106 · (+34) 982 128 142  
joyacreativa@rinaldoalvarez.com  
www.rinaldoalvarez.es

# 64

**Rocío Lozano**

Avda. Maestro Guerrero 61 · 45567 Lagartera (Toledo)  
T/F (+34) 925 450 494 · (+34) 607 559 041  
ancaro60@gmail.com  
www.artesianiarociolozano.es

# 66

**Tilomar**

**Jesús Martín y Lidia Caravía**

Camoca 9 · 33312 Villaviciosa (Asturias)  
T/F (+34) 985 891 512 · (+34) 676 759 732  
tilo@tilomar.com  
www.tilomar.com

# 68

**Verónica Palomares**

Elías Tormo 15 b · 46035 Benimamet (Valencia)  
T/F (+34) 963 922 996  
veronica@tallerdelarte.es  
veronica-tallerdelarte.blogspot.com